ÇİNGENECE-04

2022

**04-Romany English Words**

BEHÇET DURMAÇALIŞ

Site Index 

# Romany English Words

**" ■ ■ ■ The Romany spoken by English Gypsies today is best described as an English dialect that contains a certain amount of Romany, slang and old cant... "**

**- by Manfri Frederick Wood from In the Life ofa Romany Gypsy**

**adoi** – there----ORADA

**adrey, 'drey** - in into, within------İÇİNE

**akai** – here---------BURADA

**av akai** - come here---------BURAYA GEL.

**ambrol** - pear----------ARMUT

**arva, arvalie** – yes------EVET

**ateh, hatch** - to stay----KALMAK

**atchava** - I stop, remain----- duruyorum, kalıyorum

**atchen tan** - stopping place------- durma yeri

**av** - to come------GELMEK

**(avel, 'vel, 'wel) avas** - let us come-----GELELİM

**avree** – away-----UZAKTA

**jal avree** - go away---- çekip gitmek

**bak, bok** – Luck

**bakalo** – lucky

**(baktalo** - happy)

**kushti bak** - good luck

**balovas** - bacan

**bal, balum** - hair

**bar** - a pound note

**barrikanni** – pheasant

**barripoari** - peacock

**bang, beng** - the devil

**baulo** - policeman

**bauri** - snail

**bauromatchi** - salman

**bavol, havai** - wind

**becker** - fruit

**beebi** – aunt

**bender** - tent; noose on a spring

**berk** – breast

**bero** - ship

**besh** - to sit; nest

**bickin** - to seli

**bister** - a summons

**bistering mush** - judge, magistrate

**bitcher** - to send, to transport

**bitchado pardal** - sent across, transported

**bitti** - little, small

**bittikanni** – partridge

**bocklo** - hunger, hungry

**si tut bocklo?** - are you hungry?

**bokro** - sheep

**boler** - wheel

**boobi** - pea

**booti** - work

**bor** - friend; hedge

**boreen** - a small country iane

**bori, barri** - big

**bosh** - violin

**kel the bosh** - play the fiddle;

**boshomengro** - violinist, fiddler

**(balanokosht** is the violin bow)

**broller** - pear **brembelia** - blackberry **brushino**-rain

**bul** - bottom, behind

**bun** - witch

**bungy, bongo** - lame **bı'.ıriker, buteker** - shop **busno** - billigoat

- **C** -

**chad** - posterior

**chai** - girl, young woman

**chaipani** - seag

**chal** - chap, fellow, man

**char** - ashes

**charo** - bowl, plate

**chat, chet, chete** - a thing

**chaunt** - to sing

**chav** - term of endearment; child **'chav** - to stop (from **atchav) 'chava** - I stop

**'chavaia!** - stop 1 **chavi** - girl **chavo** - boy **cheuri** - knife

**chib** - tongue, speech **chik** - dust, dirt **chikchani** - frog **chikly** - dirty

**chikni** - daughter **chikno** - son **ehin** - to cut **chingary** - a fight

**chinner** - a hatchet **chiokers** - boots **chir** - to sing

**chirilo, chiriko** - bird

**chitengro** - frog

**chitries** - foliage, greens, herbs, vegetables

**chiving** - putting **ch6kalis** - shoes **chockas** - boots **chooma** - kiss **chooper** - whip **chor** - to steal **chori** - poor **chover** - shop **choviar** - witch **ch6vihanni** - witch

**chuffa, chukka** - coat **chuffas** - petticoats **churi** - knife

**coaver** - these **c6okerell** - pot **conger** - match

**dacker** - toad

**dadrus, dadus, dad** - father

**purodad** - grandfather **daia, dai** - mother **puridaia** - grandmother **dal, del** - to give

**dan** - to bite **dand** - tooth **danners** - teeth

**delomeskro** - hammer

**deram** - light **deriav** - sea, ocean **desh** - ten

**deshshel** - thousand

**Devel** - god

**Develesko mush** - Jesus Christ

- **D** -

**didikai, didikoi** - Gypsy outside the Romany tribes and of mixed blood

**dik** - to look, see

**dikkornengro, dikkoglimmer** - mirror **dinilo's dikkamengro** - a television set **diklo** - scarf

**ding** - to throw

**dinlo, dinilo, dinili** - silly, stupid ; an idiot , a fool

**divio, divi, didlo** - crazy

**divvus** - day

**djilia** - songs

**dood** - light, moon

**doosta** - enough, plenty

**dordi, dordi** - the most common exclamation

**drab** - poison

**drabber** - chemist

**drabengro, drabmengro** - doctor **drabsap** - adder, viper **(drabaneysapa) drabaneysapa** - poisonous snakes

**drag** - car (usually called a **motor) drom, drum** - road (plural: **droma) drummer** - rabbit

dui-two

**dukker, drukker** - to tel1 fortunes **dukkering, drukkeriben** - fortunetelling **drukkerebema** - a prophecy

**dunnick** - cow

**dur** - far **duro** - long **durrel** - berry **Duvvel** - God

**dwin** - three

**dyker** - daffodil

**eef** - snow **efta** - seven **emets** - ants

**faida** - pegs

**fake** - to make or mend

**faster** - hand

**fauni** - ring

**feeter** - clothes-peg **filshinakos** - deer **foggus** - tobacco **tonga** - fark

**foros** - fair, market

**folki** - people

**gad** - shirt **gajikano** - stranger **gatta, gadda** - beer

**gav** - a town; to hide

**gavver, gav mush** - policeman

**Geyro, Geyri** - non-Gypsy man and woman

**gilli** - song; (plural: **gillia) gilo** - gone, departed

**giv** - corn

**givengro** - farmer

**glaze, glazey, glazer** - window **goodlo** - sugar; sweet **goodlokenner** - beehive

**gooi** - pudding

**goonna** - bag, sack **Gorgio, Gaujo** - non-Gypsy **grai** - horse

**grannum** - corn **grasni** - mare **grauni** - gem **griddler** - bicycle **griga** - heather, ling **groi** - horse

**groiengero, graiengro** - horse-dealer

**groovni** - cow (alsa **gurni)**

**grov** - ox, bull (alsa **groovno or gurno) grunter** - pig

**gry** - horse

**gurli** - cherry

**hareef** - ice

**haw** - to eat

**herengro** - crab, lobster **hero** - leg; wheel of vehicle **hobben** - food

**holeno** - landlord, publican

**holofer** - sock, stocking

**hookamen, hockaben** - lie, fraud, deceit

**hotchi** - hedgehog **hotchimengri** - frying pan **hummel** - hair

**inneon** - nine

**jarriger** - apron

**jass** - run away

**jaul** - to go **(jel** is used for to come)

**jib** - language **jiffro** - coat **jigger** - door

**jin** - to know, to understand

**jinnik** - donkey **jivaben** - life **joob** - louse **joobly** - lousy **joovi** - woman

## juckal, jook, jog, dogue - dog

**juvel, juvli** - women

**kaba** - kettle **kackaratchi** - magpie **'kai, 'koi (akai)** - here **kair** - to make, to do **kako** - uncle

**kal** - cheese

**kam** - to love

**kammoben** - love, friendship

**kang** - taste

**kanni** - chicken, fowl **kanniechor** - chicken thief **kappar** - blanket

**kas** - hay

**kass6ni** - bill-hook **kauli** - black **kaulochirilo** - blackbird

**kauloduros** - bilberries; black-currants

**kavvi, kharvi** - kettle **kavvisaster** - kettle iron **kaydi** - hat

**kek, kekka** - no, not **kekkavvi** - kettle **kennick** - house-dweller **kel** - to do, to play **kepsi** - basket

**ker, ken, kenner** - house **kerengro** - house-dweller **ketter, ked** - to gather, to pick **ki** - to

**kil** - butter **kin** - to buy **kipsi** - basket **kliss** - to shut **klissin** - lock

**klissimengero** - trap

**k6kkero** - self **kokko** - uncle **kola** - things **kom** - love **konafni** - turnip **konengri** - hare

**konyo** - peaceful, quiet

**kooli** - soldier **kor** - to fight **kora** - a fight

**k6ramengro** - boxer

**koro** - cup

**kosh, kosht** - wood, stick

**kovva** - a thing **kraftni** - turnip **kuriying** - fighting **kushi, kusi** - a little

**kushti** - good, fine, nice, ali right

**lacho** - good **lalo, lala** - red **lalos** - cherries **laster** - to find **lav** - name word

**lel** - to take, to catch

**levinor, livna, livena** - beer

**levinorkenna** - pub, ale-house, inn (alsa called **kitchima) levinormenqris** - hops

**lil** - a book **161ochirillo** - redpole **161oduianchir** - robin **lon** - salt

**the bori lon pani** - 'the great salt water', the ocean

**16overni** - prostitute

**luller** - to arrest

**mailo, moilo, myla** - donkey **mandi, man, me** - I, me; **mandi's** - my, mine

**mas** - meat **masengro** - butcher **matchi** - fish

**matchko, matchiko** - cat

**mato** - drunk

**melali** - smutty

**melano** - canary **meski** - tea **meripen** - death **miltog** - shirt

**misto** - well, ali right

**moaker** - mule

**m6kadi, m6kado, m6ggerdowie** - ritually unclean; impure; dirty

**m6kadi j6ok** - fox

**mong** - to beg

**monisha, monishi, mollisher** - wife, girlfriend; used to mean woman

**monkri** - countryside **mooi** - face, mouth **m6oik6sht** - a whistle **moolyin matchi** - pike **moon** - month **sixmoon** - six months **moosh** - man

**morgan** - hare **morler** - hand **mort** - woman

**morum, moro, panum** - bread

**motto** - drunk **muk** - leave, let **mukka** - mule

**muladi** - haunted by a dead person **mulesko dud** - will-o'-the-wisp **mulla** - corpse

**mulo, muladi, moolo** - ghost of Romany man or woman in possession ofa corpse at certain hours of the day and night ; the devil in possession ofa corpse

**mulladip6ov** - graveyard, cemetery

**mumli** - candle

**mumper, mumpli, hedgemumper, hedgecrawler** - tramp; traveller without any Romany blood

**mumpli** - the ways ofa mumper

**mung** - to beg **murengi** - berry **murengimatchi** - trout **mush** - man

**mushgaying** - to spy out the land

**mushgro, musker** - policeman

- **N** -

**nafii, nasfalo** - ill

**nantee, nanti** - don't

**nappy** - obstinate (used mainly to describe a horse)

**narked, narkri** - dark, dank, bad, unpleasant

**nash** - to hang **nav** - name **nogo** - own **nok** - nose **nongo** - naked

**odjus** - lovely, beautiful **ogrusela** - gooseberry **oito** - eight

**olivas** - stockings

**oprey, 'prey** - up, upon

**'prey o poov'** - on the ground, in the field

**'prey o pani'** - on the river or lake

**ora** - clock, watch, time

**orella** - trout

**ozi** - heart

**palesko** - nephew **panish** - hungry **panish6k** - watercress **pansh** - five

**papin** - goose

**papingo** - gander **paramikri** - rabbit-snare **patrin** - leaf

**pattriensis** - herbs used in cures **pattrimishi** - legend, story, fairy-tale **pauni, pani, parni** - water

**pani, pan** - to rain **paurdal, pardal** - across **ped** - to walk

**peeve, pee** - to drink **pen** - sister; to speak **penyaki** - niece **pester** - to pay

**pero** - leg

**petal** - hoof

**petlar** - nut

**pikie** - Gypsy expelled from tribe

**pir** - stomach **pirri** - foot **pishom** - bee

**pishomgudlo** - honey **pobble, pobo** - apple **pogger** - to beat; to break **poggered** - broken **p6kinyos** - high-court judge **poodellas** - bellows

**pooker** - to ask, to tel1

## the kosht that pookers the drom, the pookering-kosh - signpost

**p6okersamengri** - lawyer

**p6orami** - leek **p6orano** - ancient **pooro, poori** - old **pootsi** - pocket

**p6over, poovengro** - potato

**posh** - half

**poshes** - money

**poshrat** - half-Gypsy person **poshumesko** - woollen **povel** - apple

**pral** - brother **praster** - to run **pug** - ferret ; to hide **pugurus** - monkey

**purchery** - fish pond, fish farm

**puro** - old

**purum** - onion

**pushka** - gun (only used fara flintlock) **putch, putcha** - to ask, to enquire **putcherlengro** - smith

**rai, rye** - gentleman

**rakli** - girl **rakonis** - trousers **rap, rup** - silver

**rashai** - priest, parsan, minister

**rarti** - night

**rartigillichal** - nightingale

**rat** - blood

**ratvalo** - bloody, bleeding

**rattlers** - beans **rauni** - lady **rokker** - to talk

**Rom** - Romany man

**rom, romer** - bridegroom, husband **romered, ramado** - married **romni** - bride, wife

**r6manichirilo** - water wagtail **r6maniretchka** - mallard **retchka** - a duck

**retchko** - a drake

**rosela, ribisela** - redcurrant **rove, ruv** - to cry to weep **ruk, rukker** - tree **rukkersamengri** - squirrel **rull** - spoon

**rummer** - to marry **rup, rupper** - silver **ruppavo** - chaffinch **rustler** - flower

**saliwesher** - bridle

**sap, sarp, sapper** - snake **sappeskomatchi** - eel **saster** - iron; wire **sasterkabak6sh** - kettle-iron **seran** - food

**scroops** - hops

**shant** - pint

**shav, shab, sherp, shev** - to go

**sharo, sherro** - head

**shora, shura** - head person, foreman, gaffer

**shel** - hundred **shoav** - six **shok** - cabbage

**sh611ivardo** - trolley, light cart

**shoon** - to hear **shoshi** - rabbit **sim** - to resemble **simensa** - cousin

**simmin** - sauce, gravy, soup

**skip** - basket

**-R-**

- **s** -

**sk6odalin** - plate

**slang** - license, summons **slinger** - dog license **slaberias** - strawberries **smowrelias** - raspberries **snaff, shiv** - snow **snokrel** - Swede **s61ivardo** - trolley **s6nnakai** - gold

**s6nnasaster** - copper; bronze

**sootti** - sleep

**sor** - all

**spingarus** - skewer **spishi** - honey **splogger** - to shoot **stagni** - nanny-goat **stardi** - hat

**starni** - deer

**stiggerus, stuggerus, steggus** - gate **stiraben, sturaben** - prison, gaol **stoggers, stoggrus** - stack

**stook** - handkerchief

**stor** - four

**strangli, strangler** - onion

**summa** - stink

**swiggler** - pipe

**ta** - and

**desh ta yek** - eleven **tachiben** - truth **tarder** - to pull

**tarno, tauno, tauni** - young

**tatcho** - real, true **tatti** - hat **tattikovi** - pepper **tattipani** - spirits

**tattitatti** - baked potato **tem** - countryside **grigatem** - heath

**tiffi** - sailor

**tikni, tikno, titno** - baby

**tit** - old mare recently in faal

**titlamengro** - snare

**tober** - road

**togs** - clothes

**togram** - clothes-peg **tompad, tonpad** - parsan **tood** - milk

**tool** - to hold

**toot** - brass

**toov, tuv** - tobacco

**toovlil** - cigarette paper

**t6ovalo** - cigarette, a smoke

**totting, tatting** - rag and bone dealing

**tovar** - axe

**trash** - fright, fear

**trashd** - frightened, afraid

**trin** - three

**trindesh, trinanda** - thirty **trushul** - about; trail ; cross **tukali** - friendly

**tulla** - fat **tullaben** - butter **tushni** - basket

**tut6oti, tooti** - you

**tuv** - tobacco; to smoke

**twilers** - trousers

**valin** - bottle

**-T-**

**-v-**

**vardo, wardo** - caravan, trolley, wagon, cart, covered vehicle

**vast** - hand

**-w-**

**wafti, wafeti** - bad **wardis** - playing cards **wast** - hand

**wavver** - other

**wel** - to happen

**welgora** - a fair; market

**wesh, besh, bos** - forest, woodland, copse

**weshengro** - gamekeeper **weshjook** - fox **weshimulo** - owl

**wiffler** - pigeon

**wongur** - coal; money **wongustrin** - ring on finger **woodrus** - bed

**wooshter** - to throw

**yak, yeck** - one **yeckorus** - once **year, yurr** - ear **yog** - fire

**yogengri, yogger** - gun

**yogestowasto** - tongs

**yora, yoro, yaras** - egg, eggs

**-v-**

From **in the Life ofa Romany Gypsy** by Manfri Frederick Wood, edited by by J. A. Brune (Routledge and K. Paul, 1973) ISBN 0710075952 .



E-mail Us to report a broken link!

Home I Site Menu I Grooming I Eyes & Ears I Whelping Chart I Vaccinations Canine Health I Teeth I Diet & Nutrition I Snake Bites & Vitamin C I Canine Skin Diseases & Defects I Ticks & Gremlins I Breeding & Whelping I Alternative Health





**© Copyright 2000-2008 Chinaroad Löwchen. Ali Rights Reserved.**